

# Gen

## Chapter 27

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מְרֵאֵת saking-ningali <a href="#">H7200</a>	עֵינָיו mripatipun	וּתְכֵינָן lan-dados-peteng	יִצְחָק Iskak <a href="#">H3327</a>	זָקֵן sampun-sepuh <a href="#">H2204</a>	כִּי- nalika	וַיְהִי Lan-dados <a href="#">H1961</a>	1
וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	הִנָּדֵל ingkang-ageng	בְּנוֹ putranipun	וְעֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	אָתֹתֹ dhateng <a href="#">H0853</a>	וַיִּקְרָא lan-panjenenganipun-nimbali <a href="#">H7121</a>		
אֵלָיו dhateng-panjenenganipun <a href="#">H0413</a>		וַיֹּאמֶר lan-piyambakipun-ngendika <a href="#">H0559</a>		בְּנֵי anakku	אֵלָיו dhateng-piyambakipun <a href="#">H0413</a>		
					הֲנִי: Kawula-wonten-mriki <a href="#">H2009</a>		

Kacarita bareng Rama Iskak wus sepuh sarta tingale wus blawur banget nganti ora bisa mirsani, tumuli nimbali Esap putrane pambajeng sarta dipangandikani: "Anakku engger." Ature Esap: "Kula rama."

לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	זָקֵנִי kula-sampun-sepuh <a href="#">H2204</a>	נָא sapunika <a href="#">H4994</a>	הַהֵּהָ Sumerep <a href="#">H2009</a>	וַיֹּאמֶר Lan-panjenenganipun-ngendika <a href="#">H0559</a>	מֹתִי: pejah-kula <a href="#">H4194</a>	יוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	יָדַעְתִּי kula-mangertos <a href="#">H3045</a>	2
--	---	--	---	--	---	---	---	---

Dhawuhe kang rama: "Lah ta aku wus tuwa lan ora sumurup besuk apa bakal ajalku.

	וַיִּלְחַץ wadhah-panah-panjenengan <a href="#">H8522</a>	כִּלְיָי pirantosipun <a href="#">H3627</a>	נָא sapunika <a href="#">H4994</a>	שָׂא- pundhuten <a href="#">H5375</a>	וַעֲתָהּ Lan-sapunika <a href="#">H6258</a>			3
(צִירָה): beburon <a href="#">H6720</a>	צִירָה beburon <a href="#">H6720</a>	לִי kanggé-kula	וְצִירָה lan-beburon	הַשָּׂרָה ara-ara	וְצֵא lan-medal <a href="#">H3318</a>	וְקִשְׁתָּהּ lan-gendhéwa-panjenengan <a href="#">H7198</a>		

Bok kowe njupuk gegamanmu, endhong lan gendhewamu, banjur mangkata menyang ing ara-ara, aku golekn buron,

	וְהִבְיָאָה lan-bedhané <a href="#">H0935</a>	אֶתְרֵמֵן kula-remen <a href="#">H0157</a>	כְּאִשֶׁר kados-ingkang	מִטְעָמַיִם dhaharan-éca <a href="#">H4303</a>	לִי kanggé-kula	וַעֲשֵׂהָ Lan-damelna	4
בְּטָרֵם sadèrèngipun <a href="#">H2962</a>	נַפְשִׁי nyawa-kula <a href="#">H5315</a>	תְּבַרְכֵהָ mberkahi-panjenengan <a href="#">H1288</a>	בְּעֵבוֹר supados <a href="#">H5668</a>	וְאֶבְלָהּ lan-kula-badé-nedha <a href="#">H0398</a>	לִי dhateng-kula		
					אֲמוֹתִי: kula-pejah <a href="#">H4191</a>		

nuli aku olahna pangan kang enak, kaya kang dadi kasenenganku, yen wus rampung ladekna mreng, dakpangane, sawise iku kowe bakal dakberkahi sadurunge aku tinggal donya."

עֵשָׂו	וַיִּלְךָ	בְּנוֹ	עֵשָׂו	אֶל-	יִצְחָק	בְּדַבָּר	שָׁמַעַת	וַרְבֵּקָה	5
Ésau	lan-késah	putranipun	Ésau	dhateng	Iskak	nalika-ngendika	mireng	Lan-Ribkah	
<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7259</a>	
			לְהַבְיֵא:	צִיד	לְצוּד	הַשָּׂרָה			
			kanggé-mbeto	beburon	kanggé-mbeburu	ara-ara			
			<a href="#">H0935</a>						

Anadene Ibu Ribkah ngrungokake anggone Rama Iskak mangandikani marang kang putra Esap mau. Bareng Esap wus mangkat menyang ara-ara mbebedhag kewan kang kena diladekake marang kang rama,

שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	לְאִמִּי	בְּנוֹ	יַעֲקֹב	אֶל-	אֲמַרְהָ	וַרְבֵּקָה	6
kula-mireng	Sumerep	pangandika	putranipun	Yakub	dhateng	ngendika	Lan-Ribkah	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7259</a>	
	לְאִמִּי:	אֲחִיקָה	עֵשָׂו	אֶל-	מְדַבֵּר	אֲבִיקָה	אֶת-	
	pangandika	sadhèrèkipun	Ésau	dhateng	ngendika	ramanipun	dhateng	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	

Ibu Ribkah ngandika marang Yakub kang putra: "Aku mau ngrungokake bapakmu anggone ndhawuhi Esap kamasmu:

מִטְעָמִים	לִי	וַעֲשֵׂה-	צִיד	לִי	הַבְּיָאָה	7
dhaharan-éca	kanggé-kula	lan-damelna	beburon	kanggé-kula	Bedhané	
<a href="#">H4303</a>					<a href="#">H0935</a>	
יְהוָה	לִפְנֵי	וַאֲבָרְכָהּ	וַאֲכַלָּהּ			
Yéhuwah	wonten-ngarsanipun	lan-kula-badé-mberkahi-panjenengan	lan-kula-badé-nedha			
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0398</a>			
			מוֹתִי:	לִפְנֵי		
			pejah-kula	sadèrèngipun		
			<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H6440</a>		

Aku golekna kewan bebedhagan, banjur olahen kang enak, dakpangane lan sawuse iku kowe dakberkahi ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sadurunge aku mati.

מְצַוָּה	אֲנִי	לְאִשֶׁר	בְּקִלִּי	שָׁמַעַת	בְּנִי	וַעֲתָהּ	8
mréntahaken	kula	dhateng-punapa	swanten-kula	mirengna	anakku	Lan-sapunika	
<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H6258</a>	
						אַתָּה:	
						panjenengan	
						<a href="#">H0853</a>	

Mulane saiki, engger, anakku! Rungokna kandhaku kaya kang dakprentahake marang kowe iki mangkene:

נְדָוִי	שָׁנִי	מִשָּׁם	לִי	וְקַח-	הַצָּאן	אֶל-	נָא	לְךָ-	9
cempe	kalih	saking-mrika	kanggé-kula	lan-pundhut	wedhus	dhateng	sapunika	Késaha	
<a href="#">H1423</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>	
לְאִבִּיקָה	מִטְעָמִים	אֲתָם	וַאֲעֲשֶׂה	טַבִּים	עֲזִים				
kanggé-ramanipun	dhaharan-éca	piyambakipun	lan-kula-badé-damel	ing kang-saé	wedhus				
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4303</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H5795</a>				
			אָהָב:	כְּאִשֶׁר					
			panjenenganipun-remen	kados-ing kang					
			<a href="#">H0157</a>						

Kowe menyang ing panggonane wedhus kita, aku jupukna cempe loro kang becik, iku dakolahe kang enak kagem bapakmu, kaya kang dadi kersane.

בַּעֲבָר וְאֶכֶל לְאֵבִיךָ וְהִבְאֵתְךָ 10  
 supados lan-panjenenganipun-badé-nedha dhateng-ramanipun Lan-panjenengan-bedhané  
[H5668](#) [H0398](#) [H0001](#) [H0935](#)

מוֹתוֹ: לְפָנַי יְבָרְכֶךָ אִשְׁרֵךְ  
 pejahipun sadèrèngipun panjenenganipun-mberkahi-panjenengan ingkang  
[H4194](#) [H6440](#) [H1288](#)

Nuli ladekna menyang ing ngarsane bapakmu, supaya didhahar lan kowe diberkahana sadurunge seda.”

אִישׁ אָחִי עֵסָו הֵן אִמּוֹ רִבְכָּה אֶל- יַעֲקֹב וְנִאֲמָר 11  
 tiyang sadhèrèk-kula Ésau Sumerep ibunipun Ribkah dhateng Yakub Lan-ngendika  
[H0376](#) [H0251](#) [H6215](#) [H2005](#) [H0517](#) [H7259](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

חֶלְקִי: אִישׁ וְאֶנְכִי שְׁעָרֵךְ  
 ingkang-alus tiyang lan-kula ingkang-wulu  
[H2509](#) [H0376](#) [H0595](#)

Yakub tumuli matur marang Ribkah ibune: “Lah kamas kula Esau punika badanipun dhiwut-dhiwut, mangka kula punika klimis.

בְּעֵינָיו וְהִיִּיתִי אָבִי יְמִשְׁנִי אוֹלִי 12  
 wonten-paningalipun lan-kula-dados rama-kula rama-kula-ngraos Menawi  
[H1961](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0194](#)

בְּרַכָּה: וְלֹא קִלְלָה עָלַי וְהִבְאֵתִי כְּמִתְעַתֵּעַ  
 berkah lan-sanès laknat dhateng-kula lan-kula-mbeto kados-ingkang-ngapusi  
[H1293](#) [H3808](#) [H7045](#) [H0935](#) [H8591](#)

Bokmanawi bapak nggrayangi kula, temtu lajeng mastani, kula damel gegujengan, margi saking makaten kula malah kenging ipat-ipat sanès berkah.”

בְּנִי קִלְלָתְךָ עָלַי אִמּוֹ לֹא וְנִאֲמָר 13  
 anakku laknat-panjenengan dhateng-kula ibunipun dhateng-piyambakipun Lan-ngendika  
[H7045](#) [H0517](#) [H0559](#)

לִי: קַח- וְלֹד בְּקִלְיִי שָׁמְעַ אֶנְךָ  
 kanggé-kula pundhut lan-késaha swanten-kula mirengna namung  
[H3947](#) [H3212](#) [H8085](#) [H0389](#)

Nanging kang ibu ngandika maneh: “Ipat-ipat iku daksanggane, engger, anakku, nuruta pituturku bae, gek endang mangkata! Aku jupukna wedhuse!”

לְאִמּוֹ וְנִבֵּא וְיִקַּח וְיִלְדֵךְ 14  
 dhateng-ibunipun lan-piyambakipun-mbeto lan-piyambakipun-mendhet Lan-piyambakipun-késah  
[H0517](#) [H0935](#) [H3947](#) [H3212](#)

אָבִיו: אֶהָב כְּאִשְׁרֵךְ מִטְעַמִּים אִמּוֹ וְתַעֲשֶׂה  
 ramanipun remen kados-ingkang dhaharan-éca ibunipun lan-ibunipun-ndamel  
[H0001](#) [H0157](#) [H4303](#) [H0517](#)

Yakub tumuli njupuk cempe lan diaturake marang kang ibu; sarta kang ibu banjur olah dhaharan kang enak, kaya kang dadi kersane ramane.

15  
 הַגְּדֹלִי הַגְּדֹלִי הַגְּדֹלִי הַגְּדֹלִי הַגְּדֹלִי הַגְּדֹלִי הַגְּדֹלִי  
 ingkang-ageng putranipun Ésau sandhangan dhateng Ribkah Lan-mendhet  
[H6215](#) [H0853](#) [H7259](#) [H3947](#)

אֶת־ וְתִלְבַּשׁ וְתִלְבַּשׁ וְתִלְבַּשׁ וְתִלְבַּשׁ וְתִלְבַּשׁ וְתִלְבַּשׁ וְתִלְבַּשׁ  
 dhateng lan-piyambakipun-ngagem wonten-griya wonten-piyambakipun ingkang ingkang-éndah  
[H0853](#) [H3847](#) [H0854](#)

יַעֲקֹב יַעֲקֹב יַעֲקֹב יַעֲקֹב יַעֲקֹב יַעֲקֹב יַעֲקֹב  
 ingkang-alit putranipun Yakub  
[H3290](#)

Ibu Ribkah banjur mundhut sandhangan kang adi duwekke Esap, putrane pambajeng, sandhangan kang disimpen ing omah, banjur dianggokake marang Yakub putrane kang wuragil.

16  
 וְעַל  
 lan-wonten astanipun wonten piyambakipun-ngagem wedhus cempe kulit Lan-dhateng  
[H3027](#) [H3847](#) [H5795](#) [H1423](#) [H5785](#) [H0853](#)

צַוְאָרְיוֹ צַוְאָרְיוֹ צַוְאָרְיוֹ צַוְאָרְיוֹ צַוְאָרְיוֹ צַוְאָרְיוֹ צַוְאָרְיוֹ  
 jangganipun ingkang-alus

Sarta lulange cempe mau diblebedake ing tangane Yakub loro pisan lan ing gulune kang klimis.

17  
 אֲשֶׁר  
 ingkang roti lan-dhateng dhaharan-éca dhateng Lan-piyambakipun-maringi  
[H3899](#) [H0853](#) [H4303](#) [H0853](#) [H5414](#)

בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ בְּנֵהוּ  
 putranipun Yakub wonten-asta piyambakipun-ndamel  
[H3290](#) [H3027](#)

Dhaharan kang anak lan roti kang mentas diolah mau banjur ditampakake marang kang putra Yakub.

18  
 אָבִי  
 rama-kula lan-ngendika ramanipun dhateng Lan-piyambakipun-mlebet  
[H0001](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0935](#)

בְּנֵי  
 anakku panjenengan sinten Kula-wonten-mriki lan-panjenenganipun-ngendika  
[H4310](#) [H2009](#) [H0559](#)

Kaya mangkono Yakub banjur lumebu ing panggonane kang rama tumuli matur: "Rama!" Pangandikane kang rama: "Apa, ngger, kowe iku sapa?"

19  
 בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶךָ  
 pembayunipun Ésau Kula ramanipun dhateng Yakub Lan-ngendika  
[H1060](#) [H6215](#) [H0595](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

נָא  
 sapunika wungu dhateng-kula panjenengan-ngendika kados-ingkang kula-sampun-nindakaken  
[H4994](#) [H0413](#) [H1696](#)

נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ נַפְשֵׁךָ  
 nyawa-panjenengan mberkahi-kula supados saking-beburon-kula lan-dhahar lenggah  
[H5315](#) [H1288](#) [H5668](#) [H0398](#) [H3427](#)

Ature Yakub marang kang rama: "Kula Esap, ingkang putra pembajeng. Kula sampun nglampahi kados dhawhipun rama dhateng kula. Kula aturi wungu lan lenggah, lajeng dhahar daging bebujengan ingkang sampun kula olah, supados rama lajeng maringi berkah dhateng kula."

מְהַרָּהּ      זָה      מֵה־      בְּנוֹ      אֶל־      יִצְחָק      וַיֹּאמֶר      20  
 enggal-panjenengan      punika      Punapa      putranipun      dhateng      Iskak      Lan-ngendika  
[H2088](#)      [H4100](#)      [H0413](#)      [H3327](#)      [H0559](#)

יְהוּוָה      הַקְּרָה      כִּי      וַיֹּאמֶר      בְּנִי      לְמַצָּא      21  
 Yéhuwah      maringi-kasempatan      amargi      lan-piyambakipun-ngendika      anakku      kanggé-manggih  
[H3068](#)      [H0559](#)      [H4672](#)

לְפָנַי:      אֱלֹהֵיךָ  
 wonten-ngajeng-kula      Gusti-Allahipun  
[H6440](#)      [H0430](#)

Rama Iskak banjur ngandika marang kang putra: “Kok enggal temen anggonmu oleh, anakku engger!” Ature Yakub: “Margi Sang Yehuwah, Gusti Allahipun rama, ingkang murugaken kula angsal damel.”

בְּנִי      וַאֲמַשָּׁה      נָא      נִשְׁחֶה-      יַעֲקֹב      אֶל־      יִצְחָק      וַיֹּאמֶר      21  
 anakku      lan-kula-ngraos      sapunika      celaken      Yakub      dhateng      Iskak      Lan-ngendika  
[H4184](#)      [H4994](#)      [H5066](#)      [H3290](#)      [H0413](#)      [H3327](#)      [H0559](#)

לֵא:      אִם־      עֵשָׂו      בְּנִי      זָה      הָאֵתָה      22  
 sanes      menapa      Ésau      anak-kula      punika      menapa-panjenengan  
[H3808](#)      [H6215](#)      [H2088](#)

Pangandikane Rama Iskak marang kang putra: “Nyedhaka mreng, engger, awakmu dakgrayangane, apa kowe iku anakku Esap apa dudu.”

וַיֹּאמֶר      וַיִּמְשָׁהוּ      אָבִיו      יִצְחָק      אֶל־      יַעֲקֹב      וַיִּנָּשׂ      22  
 lan-ngendika      lan-panjenenganipun-ngraos      ramanipun      Iskak      dhateng      Yakub      Lan-celak  
[H0559](#)      [H4959](#)      [H0001](#)      [H3327](#)      [H0413](#)      [H3290](#)      [H5066](#)

עֵשָׂו:      יָדֵי      וְהַנְּדִים      יַעֲקֹב      קוֹל      הַקֹּל      23  
 Ésau      asta      nanging-astanipun      Yakub      swanten      swantenipun  
[H6215](#)      [H3027](#)      [H3027](#)      [H3290](#)

Yakub banjur nyedhaki Iskak kang rama, kang banjur nggrayangi sarta ngandika: “Yen swarane, swarane Yakub, nanging yen tangane, tangane Esap.”

עֵשָׂו      כִּידֵי      יָדָיו      הָיוּ      כִּי־      הַכִּירוֹ      וְלֵא      23  
 Ésau      kados-asta      astanipun      wonten      amargi      panjenenganipun-ngenali      Lan-mboten  
[H6215](#)      [H3027](#)      [H3027](#)      [H1961](#)      [H3808](#)

וַיְבָרְכֵהוּ:      שְׁעֵרַת      אָחִיו      24  
 lan-panjenenganipun-mberkahi      ingkang-wulu      sadhèrèkipun  
[H1288](#)      [H0251](#)

Dadine Rama Iskak pangling marang Yakub, marga tangane dhiwut-dhiwut kaya tangane Esap, mulane Rama Iskak arep mberkahi.

אָנִי:      וַיֹּאמֶר      עֵשָׂו      בְּנִי      זָה      אֵתָה      וַיֹּאמֶר      24  
 Kula      lan-piyambakipun-ngendika      Ésau      anak-kula      punika      panjenengan      Lan-ngendika  
[H0589](#)      [H0559](#)      [H6215](#)      [H2088](#)      [H0559](#)

Nanging Rama Iskak meksa ndangu maneh: “Apa temenan kowe iku anakku Esap?” Ature Yakub: “Inggih!”

בְּנֵי מִצִּיד וְאֶכְלָה לִי הַנְּשָׂה וַיֹּאמֶר  
 anak-kula saking-beburon lan-kula-badé-nedha dhateng-kula bedhané Lan-ngendika  
[H0398](#) [H5066](#) [H0559](#) 25

לִּי וַיִּנְשֵׂא נַפְשִׁי תְּבַרְכֵהָ לְמַעַן  
 dhateng-panjenenganipun lan-piyambakipun-celak nyawa-kula mberkahi-panjenengan supados  
[H5066](#) [H5315](#) [H1288](#) [H4616](#)

אֲנִי לִּי וַיִּבֶּא וַיֹּאכַל  
 anggur dhateng-panjenenganipun lan-piyambakipun-mbeto lan-panjenenganipun-nedha  
[H3196](#) [H0935](#) [H0398](#)

וַיִּשְׁתָּ: וַיִּשְׁתָּ:  
 lan-panjenenganipun-ngunjuk  
[H8354](#)

Rama Iskak tumuli ngandika: “Mara cedhakna mrene leladenanmu iku, olah-olahan bedhagane anakku dakpangane, supaya kowe banjur dakberkahi.” Sawuse diladekake, Rama Iskak banjur dhahar, sarta uga diaturi anggur, tumuli ngunjuk.

וַיִּשְׁקֵה נָא נְשָׂה אָבִיו יִצְחָק אֱלֹוֹ וַיֹּאמֶר  
 lan-ambungen sapunika celaken ramanipun Iskak dhateng-piyambakipun Lan-ngendika  
[H4994](#) [H5066](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0559](#) 26

בְּנֵי לִי  
 anakku dhateng-kula

Kang rama Iskak banjur ngandika: “Nyedhaka mrene ta engger, aku ambungen!”

לִּי וַיִּשְׁקֵה וַיִּנְשֵׂא  
 dhateng-panjenenganipun lan-piyambakipun-ngambung Lan-piyambakipun-celak  
[H5066](#) 27

וַיְבַרְכֵהוּ בְּנֵי הָרֵיחַ אֶת־וַיִּנְרַח  
 lan-panjenenganipun-mberkahi sandhanganipun ambet dhateng lan-panjenenganipun-ngambet  
[H1288](#) [H7381](#) [H0853](#) [H7306](#)

בְּרַכּוֹ אֲשֶׁר שָׂדֵה כְּרִיתָ בְּנֵי הָרֵיחַ וַיֹּאמֶר  
 mberkahi ingkang palemahan kados-ambet anak-kula ambet Sumerep lan-ngendika  
[H1288](#) [H7381](#) [H7381](#) [H7200](#) [H0559](#)

יְהוָה:  
 Yéhuwah  
[H3068](#)

Yakub banjur nyedhak, kang rama diaras. Nalika Rama Iskak mambet gandane sandhangane Yakub, banjur maringi berkah, pangandikane: “Lah gandane anakku iku kaya gandane bumi kang diberkahi dening Sang Yehuwah.

וּמִשְׁמֵנִי הַשָּׁמַיִם מִטְלָה הָאֱלֹהִים לִּי וַיִּתֵּן  
 lan-saking-lemuripun langit saking-embun Gusti-Allah dhateng-panjenengan Lan-maringi  
[H8064](#) [H2919](#) [H0430](#) [H5414](#) 28

וְתִירֵשׁ: דָּגָן וְלֵב הָאָרֶץ  
 lan-anggur gandum lan-akèh bumi  
[H8492](#) [H1715](#) [H7230](#) [H0776](#)

Gusti Allah bakal maringi kowe ebuning langit lan lemah eloh ing bumi apadene gandum lan anggur kongsi luber-luber.

וּישַׁתְּחוּ (dhateng-panjenengan) <a href="#">H7812</a>	וּישַׁתְּחוּ (lan-sujud) <a href="#">H7812</a>	עַמִּים (bangsa-bangsa)	יַעֲבֹדוּ (Badé-ngladosi-panjenengan) <a href="#">H5647</a>
וּישַׁתְּחוּ (lan-sujud) <a href="#">H7812</a>	לְאֹחֶיךָ (dhateng-sadhèrèkipun) <a href="#">H0251</a>	נְבִירָה (bendaranipun) <a href="#">H1376</a>	לְאֹמִים (suku-suku) <a href="#">H3816</a>
אָרוּר (kalaknat) <a href="#">H0779</a>	אֲרִיָּה (ingkang-nglaknat-panjenengan) <a href="#">H0779</a>	אִבְנֵי (ibunipun) <a href="#">H0517</a>	בְּנֵי (putra-putranipun)
		קְרוּיָה : (kaberikahan) <a href="#">H1288</a>	וּמְבַרְכִּיךָ (lan-ingkang-mberkahi-panjenengan) <a href="#">H1288</a>

Bangsa-bangsa bakal padha nungkul ana ing ngarepmu; kowe mengkua para kadang-kadangmu, lan anake biyungmu bakal padha nungkul marang kowe. Sapa kang ngipat-ipati kowe, bakal kena ipat-ipat, lan sapa kang mberkahi kowe, iku ginanjara berkah.”

יָצָא (medal) <a href="#">H3318</a>	אָךְ (namung) <a href="#">H0389</a>	וַיְהִי (lan-dados) <a href="#">H1961</a>	וַיַּעֲקֹב (Yakub) <a href="#">H3290</a>	אֶת־ (dhateng) <a href="#">H0853</a>	לְבָרְכָהּ (mberkahi) <a href="#">H1288</a>	וַיִּצְחָק (Iskak) <a href="#">H3327</a>	כִּלְיָהּ (rampung) <a href="#">H3615</a>	כְּאִשֶׁר (nalika)	וַיְהִי (Lan-dados) <a href="#">H1961</a>
	בָּא (rawuh) <a href="#">H0935</a>	אֶחָיו (sadhèrèkipun) <a href="#">H0251</a>	וַיַּעֲשֵׂוּ (lan-Ésau) <a href="#">H6215</a>	אָבִיו (ramanipun) <a href="#">H0001</a>	וַיִּצְחָק (Iskak) <a href="#">H3327</a>	פָּנָיו (ngajeng) <a href="#">H6440</a>	מֵאֵת (saking) <a href="#">H0854</a>	וַיַּעֲקֹב (Yakub) <a href="#">H3290</a>	יָצָא (medal) <a href="#">H3318</a>
									מִצִּדּוֹ : (saking-beburonanipun)

Kacarita sarampunge Rama Iskak anggone mberkahi Yakub, lan Yakub lagi bae mundur saka ing ngarsane kang Rama Iskak, Esap kamase teka saka anggone mbebedhag.

וַיָּבֵא (lan-piyambakipun-mbeto) <a href="#">H0935</a>	מִטְעָמִים (dhaharan-éca) <a href="#">H4303</a>	הוּא (piyambakipun) <a href="#">H1931</a>	וַיַּעַשׂ (ugi) <a href="#">H1571</a>
וַיֹּאכְלֵ (lan-dhahar) <a href="#">H0398</a>	אָבִי (rama-kula) <a href="#">H0001</a>	וַיִּקַּם (wungu)	וַיִּנְאֲמָר (lan-ngendika) <a href="#">H0559</a>
		לְאָבִיו (dhateng-ramanipun) <a href="#">H0001</a>	לְאָבִיו (dhateng-ramanipun) <a href="#">H0001</a>
	וַיִּפְשָׁד : (nyawa-panjenengan) <a href="#">H5315</a>	וַיִּבְרַכְנִי (mberkahi-kula) <a href="#">H1288</a>	בְּעֵבֹר (supados) <a href="#">H5668</a>
			בְּנֵו (putranipun)
			מִצִּיד (saking-beburon)

Tumuli iya olah dhaharan kang enak, banjur diladekake marang kang rama. Ature marang kang rama: “Rama, kula aturi wungu sarta dhahar daging buronan olah-olahanipun kang putra, supados lajeng maringi berkah dhateng kang putra!”

אֶתָּה (panjenengan)	מִי (Sinten) <a href="#">H4310</a>	אָבִיו (ramanipun) <a href="#">H0001</a>	וַיִּצְחָק (Iskak) <a href="#">H3327</a>	לוֹ (dhateng-piyambakipun)	וַיִּנְאֲמָר (Lan-ngendika) <a href="#">H0559</a>
	עֵשָׂו : (Ésau) <a href="#">H6215</a>	בְּכִרְיָהּ (pembayunipun) <a href="#">H1060</a>	בְּנֵו (putranipun)	אָבִי (Kula) <a href="#">H0589</a>	וַיִּנְאֲמָר (lan-piyambakipun-ngendika) <a href="#">H0559</a>

Nanging pangandikane kang Rama Iskak: “Kowe iku sapa?” Ature: “Kula punika ingkang putra pambajeng pun Esap.”

אָפּוּא	מִי	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	עַר-	גְּדֻלָּה	תְּרָרָה	יִצְחָק	וַיִּחְרַד	33
lajeng	Sinten	lan-ngendika	sanget	sanget	ageng	geter	Iskak	Lan-gumeter	
<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H2731</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H2729</a>	
וְאָקֵל	לִי	וַיִּבֶא	צִיָּד	תְּצַד-				הוּא	
lan-kula-nedha	dhateng-kula	lan-mbeto	beburon	ingkang-mbeburu				piyambakipun	
<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0935</a>						<a href="#">H1931</a>	
גַּם-	וַאֲבָרְכָהוּ		תְּבֹא		בְּטָרֵם			מִכֵּל	
ugi	lan-kula-mberkahi-piyambakipun		panjenengan-rawuh		sadèrèngipun			saking-sedaya	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H2962</a>			<a href="#">H3605</a>	
				יְהוּדָה:				בְּרוּךְ	
				piyambakipun-badé-dados				kaberkahan	
				<a href="#">H1961</a>				<a href="#">H1288</a>	

Ing kono Rama Iskak gumeter lan kaget banget sarta ngandika: “Yen mangkono sapa ta kang wus mbebedhag kewan sarta wus diladekake marang aku? Mangka iya wus dakpangan kabeh, sadurunge kowe teka, nuli iya wus kelakon dakberkahi, mangka anggone kaberkahan iku mesthi tetep.”

גְּדֻלָּה	צְעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרֵי	אֶת-	עֵשָׂו	כְּשָׁמַע	34
ageng	jerit	lan-piyambakipun-njerit	ramanipun	pangandika	dhateng	Ésau	Nalika-mireng	
<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H6817</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H8085</a>	
אָנִי	גַּם-	בְּרַכְוִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	עַר-	וּמְרָה	
kula	ugi	berkahana-kula	dhateng-ramanipun	lan-ngendika	sanget	sanget	lan-pait	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4751</a>	
							אָבִי:	
							rama-kula	
							<a href="#">H0001</a>	

Esap bareng krungu pangandikane kang rama mau, banjur njerit seru banget, banget lara atine, sarta matur marang kang rama: “Dhuh rama, mugé maringi berkah dhateng kula ugi!”

	בְּרַכְתָּךְ:	וַיִּקַּח	בְּמַרְמָה	אֶחָיִד	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
	berkahipun	lan-mendhet	mawi-kaculikan	sadhèrèkipun	rawuh	Lan-ngendika	
	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>	

Dhawuhe kang rama: “Adhimu kang wus sowan kanti apus-apus lan ngrebut berkah kang benere dadi wewenangmu.”

וַיַּעֲקֹבֵנִי		יַעֲקֹב	שָׁמוֹ	קָרָא	הַכִּי	וַיֹּאמֶר	36
lan-piyambakipun-ngapusi-kula		Yakub	namanipun	dipunsebut	Menapa-mboten	Lan-ngendika	
<a href="#">H6117</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H0559</a>	
וַהֲנֶה	לָקַח		בְּכַרְתִּי	אֶת-	פַּעַמִּים	זָה	
lan-sumerep	piyambakipun-mendhet		hak-pembayun-kula	dhateng	kaping-kalih	punika	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H1062</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H2088</a>	
הַלֵּא-	וַיֹּאמֶר		בְּרַכְתָּי	לָקַח		עַתָּה	
Menapa-mboten	lan-piyambakipun-ngendika		berkah-kula	piyambakipun-mendhet		sapunika	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H6258</a>	
				בְּרַכְתָּה:	לִי	אֲצִלְתָּ	
				berkah	kanggé-kula	panjenengan-simpèn	
				<a href="#">H1293</a>		<a href="#">H0680</a>	

Pangucapè Esap: “Rak wus pantes jenenge Yakub, dene wus ping pindho anggone ngapusi aku. Wewenangku pambarep iya diakali lan saiki berkah kang kanggo aku uga dirampas!” Banjur matur marang kang rama: “Punapa rama boten kagungan berkah sanesipun kanggo kula?”

	גְּבִיר bendara <a href="#">H1376</a>	סוּמֵרֵפ Sumerep <a href="#">H2005</a>	לְעֵשָׂו dhateng-Ésau <a href="#">H6215</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	יִצְחָק Iskak <a href="#">H3327</a>	וַיֵּעַן Lan-wangsulan	37
	אֶחָיו sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	וְאֶת- lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	לָךְ kanggé-panjenengan	שְׂמֵתָיו kula-dadosaken-piyambakipun		
	סוּמְכָתָיו kula-nyanggi <a href="#">H5564</a>	וְתִירָשׁ lan-anggur <a href="#">H8492</a>	וְדִגָּן lan-gandum <a href="#">H1715</a>	לְעֶבְדִים kanggé-abdi <a href="#">H5650</a>	לוֹ dhateng-piyambakipun	נִתְתִּי kula-maringi <a href="#">H5414</a>	
		בְּנִי: anakku	אֵעֲשֶׂה kula-badé-nindakaken	מָה punapa <a href="#">H4100</a>	אָפוּא lajeng <a href="#">H0645</a>	וְלָכֵה lan-kanggé-panjenengan	

Rama Iskak mangsuli marang Esap, pangandikane: “Lah adhimu wus pinesthi mengku marang kowe, lan sakehe para kadange wus daktemtokake dadi kawulane, sarta iya wus dagawani gandum lan anggur, kari apamaneh kang bisa daktandukake marang kowe, dhuh anakku engger?”

	הוּא- punika <a href="#">H1931</a>	אַחַת satunggal <a href="#">H0259</a>	הַבְּרָכָה menapa-berkahipun <a href="#">H1293</a>	אָבִיו ramanipun <a href="#">H0001</a>	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	עֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	38
עֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	וַיִּשָּׂא lan-ngangkat <a href="#">H5375</a>	אָבִי rama-kula <a href="#">H0001</a>	אָנִי kula <a href="#">H0589</a>	גַּם- ugi <a href="#">H1571</a>	בְּרַכְתִּי berkahana-kula <a href="#">H1288</a>	אָבִי rama-kula <a href="#">H0001</a>	לָךְ kanggé-panjenengan	
						וַיְבָרֵךְ: lan-nangis <a href="#">H1058</a>	קָלוּ swaranipun	

Ature Esap marang kang rama: “Punapa rama namung kagungan berkah satunggal punika, dhuh rama? Bok kula inggih dipun paringi berkah inggih rama!” Esap tumuli nangis seru.

	הַסּוּמֵרֵפ Sumerep <a href="#">H2009</a>	אֶלָּו dhateng-piyambakipun <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	אָבִיו ramanipun <a href="#">H0001</a>	יִצְחָק Iskak <a href="#">H3327</a>	וַיֵּעַן Lan-wangsulan	39
	הַשָּׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	וּמִטְלָה lan-saking-embun <a href="#">H2919</a>	מוֹשְׁבֵיךָ panggenanipun <a href="#">H4186</a>	יְהִי badé-dados <a href="#">H1961</a>	הָאָרֶץ bumi <a href="#">H0776</a>	מִשְׁמֵנִי saking-lemuripun	
						מֵעַל: saking-nginggil	

Ing kono kang Rama Iskak mangsuli pangandikane: “Satemene pamanggonmu bakal adoh saka lemah kang loh ana ing bumi lan ora oleh eburn kang saka langit ing ndhuwur.

	אֶחָיֶךָ sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	וְאֶת- lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	תְּחִיָּה panjenengan-badé-gesang <a href="#">H2421</a>	תְּרַבְּנֵךְ pedhangipun <a href="#">H2719</a>	וְעַל- Lan-mawi	40
וּפְרָקְתָּ lan-panjenengan-mutusaken <a href="#">H6561</a>	תְּרִיד panjenengan-mbrontak <a href="#">H7300</a>	כְּאִשָּׁר nalika	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	תַּעֲבֹד panjenengan-badé-ngladosi <a href="#">H5647</a>		
			צְוֹאֲרֶךָ: janganipun	מֵעַל saking	עָלוּ pasanganipun <a href="#">H5923</a>	

Pedhangmu kang bakal dadi saranane panguripanmu lan kowe bakal ngawula marang adhimu. Ewadene besuk bakal kelakon, yen kowe mbudi-daya kanthi temen-temen, pasangane bakal uwal saka ing githokmu.”

בְּרַכּוֹ mberkahi-piyambakipun <a href="#">H1288</a>	אִשָּׁר ingkang	הַבְּרָכָה berkahipun <a href="#">H1293</a>	עַל- amargi	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	אֶת- dhateng <a href="#">H0853</a>	עֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	וַיִּשְׁטֵם Lan-sengit <a href="#">H7852</a>	41
אָבֶל nangisakén <a href="#">H0060</a>	יָמָיו dinten-dinten <a href="#">H3117</a>	יִקְרְבוּ celak <a href="#">H7126</a>	בְּלִבּוֹ wonten-manahipun	עֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	רָמָנִיפּוּן ramanipun <a href="#">H0001</a>		
		אָחִי: sadhèrèk-kula <a href="#">H0251</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	אֶת- dhateng <a href="#">H0853</a>	וְאֶת־רָגְלוֹ lan-kula-badé-mejahi <a href="#">H2026</a>	אָבִי rama-kula <a href="#">H0001</a>		

Anadene Esap sengit banget marang Yakub, marga saka berkah kang wus diparingake dening kang rama marang dheweke mau, pangunandikane Esap: “Iki wus nyedhaki dina kasusahan, marga sedane rama, nuli Yakub adhiku bakal dakpateni.”

הִנְדִּיל ingkang-ageng	בְּנָהּ putranipun	עֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	דִּבְרֵי pangandika <a href="#">H1697</a>	אֶת- dhateng <a href="#">H0853</a>	לְרִבְכָּה dhateng-Ribkah <a href="#">H7259</a>	וַיִּנְדַּר Lan-dipuncariosaken <a href="#">H5046</a>	42
הִקְטִין ingkang-alit	בְּנָהּ putranipun	לְיַעֲקֹב dhateng-Yakub <a href="#">H3290</a>	וַתִּקְרָא lan-piyambakipun-nimbali <a href="#">H7121</a>	וַתִּשְׁלַח lan-piyambakipun-ngirim <a href="#">H7971</a>			
	מִתְנַחֵם nglipur <a href="#">H5162</a>	אָחִיךָ sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	עֵשָׂו Ésau <a href="#">H6215</a>	הַנְּהַ Sumerep <a href="#">H2009</a>	אֲלֵיו dhateng-piyambakipun <a href="#">H0413</a>	וַתֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	
			לְהַרְגֶנּוּ: kanggé-mejahi-panjenengan <a href="#">H2026</a>	לָךְ dhateng-panjenengan			

Bareng Ibu Ribkah diwartani bab tembung Esap putrane pembajeng kaya mangkono iku, banjur utusan nimbali Yakub putrane wuragil, nuli dipangandikani: “Esap kangmasmu ngigit-igit arep males ukum, arep mateni kowe.

לָךְ kanggé-panjenengan	בְּרַחַד mlayu <a href="#">H1272</a>	וְקוֹיִם lan-wungu	בְּקִלְיֵי swanten-kula	שָׁמַעַ mirengna <a href="#">H8085</a>	בְּנֵי anakku	וְעַתָּה Lan-sapunika <a href="#">H6258</a>	43
				חָרָנָה: Haran	אָחִי sadhèrèk-kula <a href="#">H0251</a>	לָבָן Laban	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>

Kang iku anakku, engger, kowe mituruta pituturku, cepak-cepaka, mangkata ngungsi menyang Haran panggonane Laban sadulurku!

עָד ngantos <a href="#">H5704</a>	אֶתְרֵי sawetawis <a href="#">H0259</a>	יָמָיו sawetawis-dinten <a href="#">H3117</a>	עָמּוֹ kaliyan-piyambakipun	וַיִּשְׁבֵּת Lan-panjenengan-manggen <a href="#">H3427</a>	44	
			אָחִיךָ: sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	חֲמַת bebendu <a href="#">H2534</a>	תָּשׁוּב mantun <a href="#">H7725</a>	אִשָּׁר ingkang

Anaa kana sawetara mangsa lawase, nganti pangigit-igite kangmasmu wus lilih.

וּשְׂכַחְךָ	מִמְּנֵהְךָ	אֶחָיִךָ	אֶרֶב	שׁוּב	עַד
lan-piyambakipun-kesupen	saking-panjenengan	sadhèrèkipun	bebendu	mantun	Ngantos
<a href="#">H7911</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5704</a>

וּשְׁלַחְתִּי	לֹא	עֲשִׂיתָ	אֲשֶׁר	אֵת
lan-kula-badé-ngirim	dhateng-piyambakipun	panjenengan-nindakaken	punapa-ingkang	dhateng
<a href="#">H7971</a>				<a href="#">H0853</a>

גַּם	אֲשַׁכֵּל	לְמִנָּה	מִשָּׁם	וּלְקַחְתִּיךָ
ugi	kula-kelangan	kenging-punapa	saking-mrika	lan-kula-badé-mendhet-panjenengan
<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3947</a>

אַחַד :	יוֹם	שְׁנוֹיְכֶם
satunggal	dinten	kekalihipun
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8147</a>

Dene samangsa kangmasmu wus lilih nepsune marang kowe, lan wus lali apa kang dadi panggawemu, aku nuli bakal kongkonan marani kowe saka ing kana. Kapriye manawa aku nganti kelangan kowe sakarone bareng sadina?"

מִפְּנֵי	בְּחַיִּי	קִצְתִּי	יִצְחָק	אֶל-	רִבְכָּה	וְתֹאמֶר
amargi	kaliyan-gesang-kula	kula-jengkel	Iskak	dhateng	Ribkah	Lan-ngendika
<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H6973</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H0559</a>

חַת	מִבְּנוֹתַי	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לְמַחְ	אִם-	חַת	בְּנוֹת
Hét	saking-putra-putranipun	garwa	Yakub	mendhet	menawi	Hét	putra-putranipun
<a href="#">H2845</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H2845</a>	<a href="#">H1323</a>

חַיִּים :	לִי	לְמִנָּה	הַאֲרִץ	מִבְּנוֹת	כָּאֵלֶּיהָ
gesang	dhateng-kula	kanggé-punapa	negari	saking-putra-putranipun	kados-punika
		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0428</a>

Sawuse mangkono Ibu Ribkah banjur matur marang Rama Iskak: "Kula sampun bosan gesang margi saking tiyang estri bangsa Het punika. Manawi Yakub ngantos mendhet semah bangsa Het kados makaten wau, panunggilanipun tiyang bumi ngriki, punapa ginanipun kula taksih gesang?"